

**THE GOVERNMENT OF JAPAN
GRANT ASSISTANCE FOR GRASSROOTS HUMAN SECURITY PROJECTS
(KUSANONE) CONSULATE-GENERAL OF JAPAN IN CHIANG MAI**

ใบสมัครสำหรับความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจแบบให้เปล่าเพื่อพื้นฐานและความมั่นคงของมนุษย์ ของรัฐบาลญี่ปุ่น (คุซะ โนะเนะ)
สถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่

APPLICATION FORM

ใบสมัคร

กรุณากรอกใบสมัครเป็นภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ

This application form should be completed in Thai or English.

1. Title of the project: ชื่อโครงการ

※ชื่อโครงการของท่านจะถูกใช้เป็นชื่อโครงการชั่วคราว และอาจได้รับการเปลี่ยนแปลงในภายหลัง

The project title indicated here will be used as a tentative title, and will possibly be changed later.

2. Organization: ชื่อองค์กร

※ในหัวข้อ 2.1 ถึง 2.5 ด้านล่างนี้ กรุณาระบุทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

For Nos. 2.1 to 2.5 below, please indicate both in Thai and English.

2.1 Name of the organization: (English)

ชื่อองค์กร (ภาษาไทย)

2.2 Representative of the organization: ตัวแทนขององค์กร

1) Name: (English)

ชื่อ (ภาษาไทย)

2) Position: (English)

ตำแหน่ง (ภาษาไทย)

2.3 Person in charge of the project: ผู้รับผิดชอบโครงการ

※ผู้รับตำแหน่งผู้รับผิดชอบโครงการอาจเป็นผู้เดียวกับตัวแทนองค์กรหรือไม่ก็ได้ และจะเป็นผู้รับหน้าที่ลงนามในสัญญาข้อตกลงของโครงการ

The person in charge of the project could be the same as the representative of the organization or not, and this person is to sign the Grant Contract for the project.

1) Name: (English)

ชื่อ (ภาษาไทย)

2) Position: (English)

ตำแหน่ง (ภาษาไทย)

2.4 Address: (English)

ที่อยู่ (ภาษาไทย)

2.5 Project coordinator: ผู้ประสานงาน โครงการ

※ผู้รับตำแหน่งผู้ประสานงาน โครงการอาจเป็นผู้เดียวกับผู้รับผิดชอบโครงการหรือตัวแทนองค์กรหรือไม่ก็ได้ และจะเป็นผู้รับหน้าที่ติดต่อ

ประสานงานกับสถานกงสุลใหญ่ผู้ป้อนฯ ตลอดระยะเวลาโครงการ

The project coordinator could be the same as the person in charge of the project, or the representative of the organization or not, and this person is to communicate with the Consulate-General throughout the project.

Contact: การติดต่อ

- 1) Phone number: หมายเลขโทรศัพท์
- 2) Fax number: หมายเลขโทรสาร
- 3) E-mail address: อีเมลล์
- 4) Website: เว็บไซต์

3. Estimated amount that you request from KUSANONE: ประมาณการจำนวนเงินที่ต้องการจากคุซะโนะเนะ

Total/จำนวนเงินรวม _____ Baht/บาท

4. Project: โครงการ

4.1 Outline of the project: เล่าโครงของโครงการ

4.2 Project location: ที่ตั้งโครงการ พื้นที่ปฏิบัติโครงการ

4.3 Local characteristics, size, population etc. of project area: ลักษณะภูมิประเทศโดยรอบ ขอบเขตหรือขนาดจำนวนประชากรในพื้นที่ และอื่น ๆ

4.4 Background of the project: ความเป็นมาของโครงการ (กรณาระบุนสาเหตุที่จะทำโครงการนี้)

- 1) Current problems : ปัญหาที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน
- 2) Necessity for the project (What are required to solve the current problems?/why do you need to request assistance from outside?) : ความจำเป็นของโครงการ (อะไรคือสิ่งจำเป็นในการแก้ไขปัญหที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน/เหตุใดท่านจำเป็นต้องขอความช่วยเหลือจากภายนอก)

4.5 Content of the project: เนื้อหาของโครงการ

- 1) Objective of the project: วัตถุประสงค์ของโครงการ

2) Details of the project: รายละเอียดโครงการ

Plan/Activities แผนงาน/กิจกรรม	Objective จุดประสงค์	Results/Outcome ผลที่ได้รับ	Remarks หมายเหตุ

3) Implementation planning แผนงานในการดำเนินงาน

Plan/Activities แผนงาน/กิจกรรม	Monthly Scale เดือนที่												Remarks หมายเหตุ
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Ex. Construction เช่น แผนงานก่อสร้าง		←						→					
Ex. Audit เช่น การตรวจสอบบัญชี								←	→				

4) Period of grant use: ระยะเวลาการใช้เงินสนับสนุน

4.6 Name list of persons in charge of this project (Please indicate positions) : ราชานามผู้รับผิดชอบ
คณะกรรมการและตำแหน่งของผู้ที่ดำเนินโครงการนี้

4.7 Target group (beneficiaries) of the project and the estimated population that would benefit from the project: กลุ่มเป้าหมาย (ผู้ที่ได้รับผลประโยชน์) และประมาณการของจำนวนประชากรที่จะได้รับผลประโยชน์จากโครงการนี้

1) Direct beneficiaries/population size: ผู้ที่ได้รับผลประโยชน์โดยตรง/จำนวนคน

2) Indirect beneficiaries/population size: ผู้ที่ได้รับผลประโยชน์โดยอ้อม/จำนวนคน

4.8 Expected results of the project: ผลที่คาดว่าจะได้รับจากโครงการนี้ กรุณาระบุโดยละเอียด

4.9 Maintenance arrangements: การจัดการในการดูแลรักษา

4.10 Additional information (if any): ข้อมูลอื่นๆ (ถ้ามี)

5 Project costs: ค่าใช้จ่ายของโครงการ

5.1 Estimated cost of the entire project: ประมาณการค่าใช้จ่ายทั้งหมดของโครงการ

Total/จำนวนเงินรวม _____ Baht/บาท

5.2 Estimated amount that you request from KUSANONE: ประมาณการจำนวนเงินที่ต้องการจากคุซะ โนะเนะ

Total/จำนวนเงินรวม _____ Baht/บาท

1) Breakdown of each item requested (If the space below is insufficient, please attach additional pages): แสดงรายละเอียดของแต่ละรายการที่ท่านต้องการขอทุน (หากไม่สามารถแสดงรายการทั้งหมดลงในแบบฟอร์มด้านล่างนี้ กรุณาแนบรายการดังกล่าวมาพร้อมกับเอกสารชุดนี้)

※ รายการที่ระบุมาทั้งหมดนี้ รวมทั้งใบเสนอราคา จะต้องไม่รวม “รายได้ของรัฐบาลไทย” เช่น ภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีศุลกากร ค่าธรรมเนียมใบอนุญาตสำหรับการดำเนินงาน ค่าจดทะเบียนรถ เป็นต้น All items to be listed here, as well as all quotations, must exclude any part of “Thai government revenue” (e.g. Value-Added Tax, customs fees, license fees, car registration fees, etc.)

※ กรุณาระบุค่าตรวจสอบบัญชี เพื่อตรวจสอบบัญชีในกรณีที่โครงการของท่านเสนอขอทุนในวงเงินมากกว่า 3 ล้านบาท (หรือประมาณ 1 ล้านบาท) Please also indicate external auditing fees required to audit projects requesting a budget over 3 million yen (approximately 1 million yen).

Activities กิจกรรม	Item รายการ	KUSANONE Fund งบประมาณคุซะ โนะเนะ	Organization Fund งบประมาณตนเอง	Remarks หมายเหตุ

2) Items for which you should submit quotations; Please indicate purpose, ownership & management system: สำหรับรายการที่ควรจะยื่นใบเสนอราคา กรุณาระบุวัตถุประสงค์ของแต่ละรายการ และผู้เป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ หรือผู้จัดการระบบการดำเนินการกิจกรรมนั้น ๆ

Item รายการ	Quantity จำนวน	Cheapest price as shown on quotations from 3 companies ราคาต่ำสุด จากใบเสนอราคา จำนวน 3 ราย	Purpose วัตถุประสงค์	Ownership & Management system ผู้เป็นเจ้าของและ ระบบการจัดการ	Remarks หมายเหตุ

※ กรณีที่ไม่สามารถหาใบเสนอราคาได้จากผู้จำหน่าย 3 แห่งได้ ควรมีใบเสนอราคาจากผู้จำหน่ายอย่างน้อย 2 แห่ง พร้อมทั้งระบุเหตุผลและชี้แจงความเหมาะสมของราคาที่เสนอมานี้ โดยใช้พื้นที่ด้านล่างนี้

In cases where quotations from three companies are difficult to obtain, please provide them at least from two companies, along with reasons and explanation regarding the appropriateness of the costs:

เหตุผลหรือคำชี้แจง / Reasons or explanation: _____

5.3 If you are applying KUSANONE for a part of the project, how will you finance the remaining costs?: ถ้าท่านสมัครโครงการคุชะโนะนะให้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการของท่าน จะมีการจัดการเรื่องค่าใช้จ่ายนอกเหนือจากนี้ได้อย่างไร

5.4 How will you finance the budget for following years?: ท่านวางแผนด้านการเงินสำหรับปีถัด ๆ ไปไว้อย่างไร

6 **Feasibility of the project** (Capability of the organization, committee to implement the project, technical feasibility etc.): ความเป็นไปได้ในการดำเนินโครงการให้สำเร็จภายในระยะเวลาที่วางแผนไว้ ความพร้อมขององค์กร ทีมงานในการบริหารจัดการ และความพร้อมด้านเทคนิค อื่นๆ

7 **Applicant:** ผู้สมัคร

(7.1) Name of the organization : ชื่อองค์กร	
(7.2) Category : ประเภทขององค์กร	
(7.3) Date of establishment: วันที่ก่อตั้งองค์กร	
(7.4) Purpose of establishment and brief history: วัตถุประสงค์ของการก่อตั้ง และประวัติขององค์กรโดยย่อ	
(7.5) Is the organization registered with the Thai government or not: เป็นองค์กรที่จดทะเบียนกับรัฐบาลไทยหรือไม่ Date of registration with the government: วันที่จดทะเบียน	

<p>(7.6) Personnel structure (Total number of staff and breakdown (e.g. paid staff 5, volunteer staff 10) : โครงสร้างองค์กร จำนวนเจ้าหน้าที่ทั้งหมดขององค์กร พร้อมชี้แจงข้อมูลอย่างละเอียด (เช่น เจ้าหน้าที่ประจำ 5 คน เจ้าหน้าที่อาสาสมัคร 10 คน)</p>																																																																	
<p>(7.7) Main activities including past experience in similar activities to the project : กิจกรรมหลักขององค์กร รวมถึงประสบการณ์ที่ผ่านมาในการดำเนินกิจกรรมที่คล้ายคลึงหรือเกี่ยวข้องกับโครงการนี้</p>																																																																	
<p>(7.8) Financial records for past 2 years : บันทึกทางการเงินย้อนหลังเป็นระยะเวลา 2 ปี</p>	<p>① Financial records for past 2 years (Unit:THB) งบรายรับรายจ่าย 2 ปีย้อนหลัง</p> <table border="1" data-bbox="584 779 1493 1016"> <thead> <tr> <th>Fiscal year งบ 2 ปีย้อนหลัง</th> <th>Total income รายรับทั้งหมด</th> <th>Total expenditure รายจ่ายทั้งหมด</th> <th>Balance คงเหลือ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2016 2559</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2017 2560</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>② Income Statement for fiscal 2017 (Unit: THB) งบรายรับรายจ่าย (หน่วย: บาท)</p> <table border="1" data-bbox="584 1099 1508 1509"> <thead> <tr> <th><i>Income</i> รายรับ</th> <th></th> <th><i>Expenditure</i> รายจ่าย</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>Total (THB) รวม (บาท)</td> <td></td> <td>Total (THB) รวม (บาท)</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>③ Balance Sheet for fiscal 2017 (Unit: THB) งบดุลทรัพย์สินและหนี้สิน (หน่วย: บาท)</p> <table border="1" data-bbox="584 1630 1493 2011"> <thead> <tr> <th colspan="2"><i>Assets</i> ทรัพย์สิน</th> <th colspan="2"><i>Liabilities</i> หนี้สิน</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Current assets ทรัพย์สินหมุนเวียน</td> <td></td> <td>Current liabilities หนี้สินหมุนเวียน</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fixed assets ทรัพย์สินไม่หมุนเวียน</td> <td></td> <td>Fixed liabilities หนี้สินไม่หมุนเวียน</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Capital stock ทุน</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Fiscal year งบ 2 ปีย้อนหลัง	Total income รายรับทั้งหมด	Total expenditure รายจ่ายทั้งหมด	Balance คงเหลือ	2016 2559				2017 2560				<i>Income</i> รายรับ		<i>Expenditure</i> รายจ่าย																														Total (THB) รวม (บาท)		Total (THB) รวม (บาท)		<i>Assets</i> ทรัพย์สิน		<i>Liabilities</i> หนี้สิน		Current assets ทรัพย์สินหมุนเวียน		Current liabilities หนี้สินหมุนเวียน		Fixed assets ทรัพย์สินไม่หมุนเวียน		Fixed liabilities หนี้สินไม่หมุนเวียน				Capital stock ทุน	
Fiscal year งบ 2 ปีย้อนหลัง	Total income รายรับทั้งหมด	Total expenditure รายจ่ายทั้งหมด	Balance คงเหลือ																																																														
2016 2559																																																																	
2017 2560																																																																	
<i>Income</i> รายรับ		<i>Expenditure</i> รายจ่าย																																																															
Total (THB) รวม (บาท)		Total (THB) รวม (บาท)																																																															
<i>Assets</i> ทรัพย์สิน		<i>Liabilities</i> หนี้สิน																																																															
Current assets ทรัพย์สินหมุนเวียน		Current liabilities หนี้สินหมุนเวียน																																																															
Fixed assets ทรัพย์สินไม่หมุนเวียน		Fixed liabilities หนี้สินไม่หมุนเวียน																																																															
		Capital stock ทุน																																																															

	Total (THB) รวม (บาท)		Total (THB) รวม (บาท)	

7.9 Are any other organizations cooperating in implementing this project? If yes, please mention the name(s) of such organization(s): มีองค์กรใดที่ร่วมมือในการดำเนินโครงการนี้หรือไม่ ถ้ามีโปรดระบุชื่อขององค์กรเหล่านั้นด้วย

7.10 Has KUSANONE assistance been provided to the applicant organization in the past or not? If yes, give the name of the project and the year of assistance: องค์กรของผู้สมัครเคยได้รับการสนับสนุนคุชะ โนะเนะหรือไม่ ถ้าใช่ ขอทราบชื่อโครงการและปีที่ได้รับการสนับสนุน

7.11 How do you know about KUSANONE assistance? คุณทราบเกี่ยวกับโครงการคุชะ โนะเนะได้อย่างไร

1) Website (please indicate) จากเว็บไซต์ (โปรดระบุ) _____

2) Other organization (please indicate) จากองค์กรอื่น (โปรดระบุ) _____

3) Other (please indicate) อื่น ๆ (โปรดระบุ) _____

8 **Related statistics/data:** สถิติ / ข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

9 **Other remarks:** ข้อคิดเห็นอื่นๆ

10 **Further information:** ข้อมูลอื่นๆ

10.1 Distance/Travel time/Means of transportation from the Consulate-General of Japan in Chiang Mai: ระยะทาง/เวลาในการเดินทาง/วิธีการเดินทางจาก สถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ไปถึงพื้นที่ดำเนินโครงการ

ลงนามผู้รับผิดชอบโครงการ

Date: วันที่ _____

Name: ชื่อ _____

Position: ตำแหน่ง _____

Signature: ลายเซ็น _____

Checklist for Applicants รายการตรวจสอบสำหรับผู้สมัคร

Application cover letter from head of your organization addressed to the Embassy of Japan

จดหมายนำที่มีหัวจดหมายองค์กรของผู้สมัครส่งถึงสถานทูตญี่ปุ่น

Application form in the Embassy of Japan's format

ใบสมัคร (รูปแบบตามที่สถานทูตญี่ปุ่นกำหนด)

Financial reports of the applicant(s) for the past two years (Balance Sheet (B/S) and Profit and Loss Account (P/L))

งบการเงินขององค์กรย้อนหลัง 2 ปี (งบดุลและงบกำไรขาดทุน)

Map showing the project site

แผนที่ที่ตั้งโครงการ

Photos showing the current situation and project site

รูปภาพแสดงข้อมูลที่ชัดเจนเกี่ยวกับสถานการณ์ในปัจจุบันและสภาพพื้นที่ของโครงการ

Quotations for each requested item from three different companies or suppliers

ใบเสนอราคาจากผู้ขายหรือผู้รับเหมาจำนวน 3 ราย

Brief explanation about the project and the applicant organization

เอกสารแนะนำองค์กรของผู้สมัคร และกิจกรรมของโครงการ

Building design and design specification, if any

รูปแบบของอาคาร และรายละเอียดของการออกแบบ (ถ้ามี)

Newspaper articles about the applicant organization, if any

บทความจากหนังสือพิมพ์ที่เกี่ยวกับองค์กรผู้สมัคร (ถ้ามี)